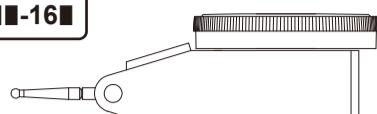
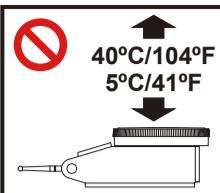
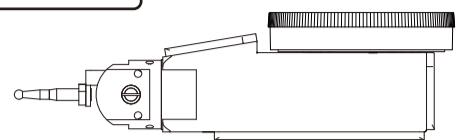


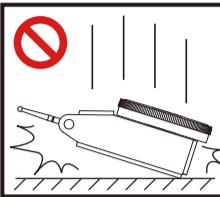
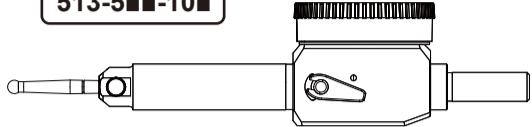
Model

513-4■■-10■
513-4■■-16■

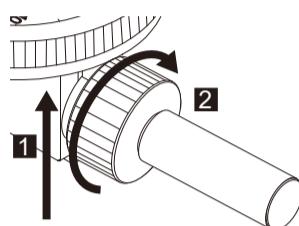
513-30■-10■



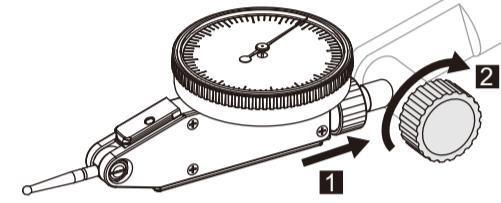
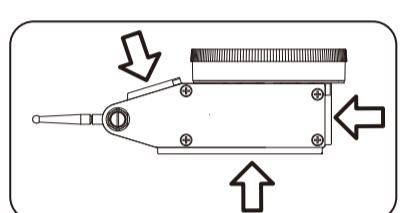
513-5■■-10■



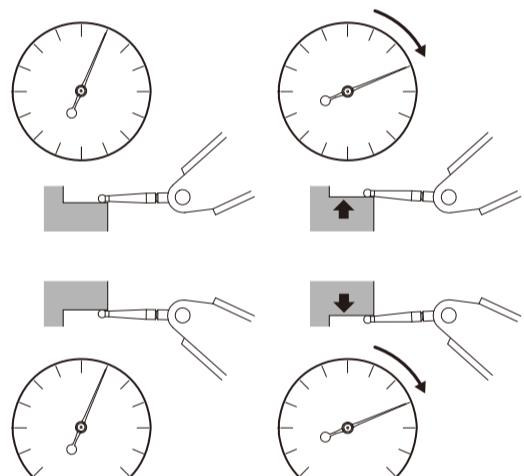
1

513-4■■-10■ 513-4■■-16■
513-30■-10■

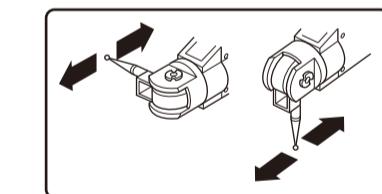
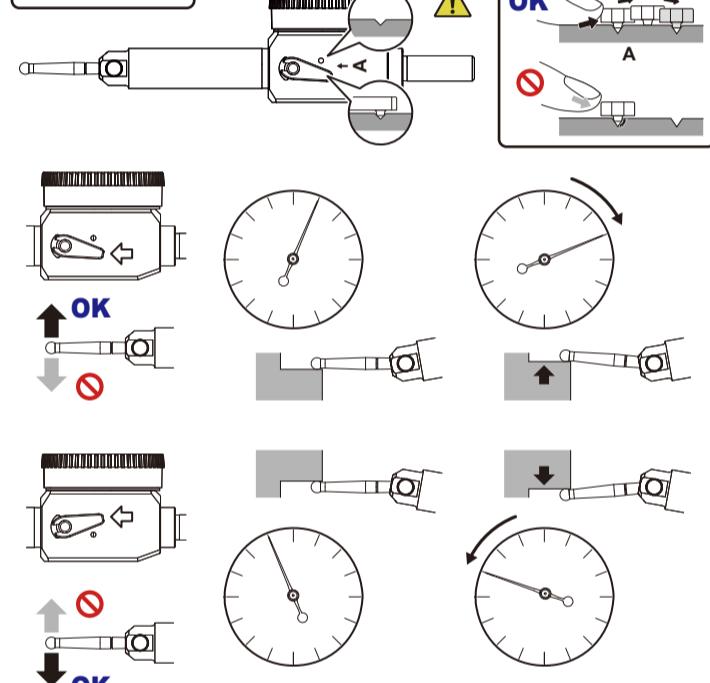
2



3

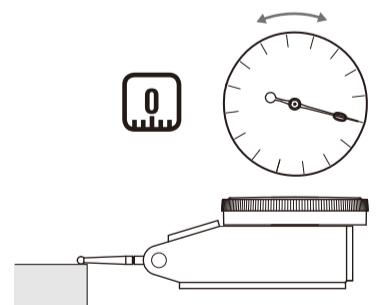
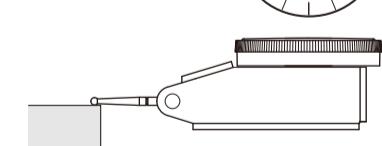
513-4■■-10■
513-4■■-16■
513-30■-10■

513-5■■-10■



513-30■-10■

5



WORKPIECE

MASTER



99MAG023■3



- J ユーザーズマニュアル
A User's Manual
D Bedienungsanleitung
F Manuel d'utilisation
L Manuale d'uso

- S Användarhandbok
N Gebruikershandleiding
E Manual del usuario
P Manual do usuário
PL Instrukcja użytkownika

- TR Kullanım Kilavuzu
CZ Návod k obsluze
RU Руководство по эксплуатации
K 사용자 매뉴얼
T ສູນເຄີຍໄຟ

- C 操作手册
VI Hướng dẫn sử dụng
ID Panduan Pengguna
G 用户手册
MS Buku Panduan Pengguna

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

テスティングインジケータ

▶ 安全に関するご注意

本商品のご使用に当たっては、記載の仕様・機能・使用上の注意に従ってご使用ください。それ以外でご使用になりますと安全性を損なうおそれがあります。

▶ 海外移転に関するご注意

本商品は「外国為替及び外国貿易法」の規制対象品です。本商品やその技術を海外移転する場合は、事前に弊社にご相談ください。

使用上の注意

- ・使用前に下記記事に注意して必ず基点を確認してください。
- ・急激な温度変化は避け、部屋の温度に十分なじませてください。
- ・測定子及び基点調整用基準器の面を鹿皮、ガーゼ等で油・ゴミを取り除いてください。
- ・定期検査を受けている基点調整用基準器を使用してください。
- ・使用後は防錆処理を行ってください。錆は故障の原因となります。

詳しい説明は、ユーザーズマニュアル 99MAG023J3をご覧ください。

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

ja

Dial Test Indicator

▶ Safety Precautions

To ensure operator safety, use this instrument in conformance with the directions and specifications given in this User's Manual. Non-conformance to the instructions may compromise safety.

▶ Notes on Export Regulations

Do not commit an act which could, directly or indirectly, violate any law or regulation of Japan, your country, or any other international treaty, relating to the export or re-export of any commodities.

IMPORTANT

- ・Be sure to perform reference point adjustment by following points to notice below.
- ・Do not perform the adjustment at sites where the temperature will change abruptly. Thermally stabilize the instrument sufficiently at room temperature.
- ・Wipe oil and dust off the both contact point and master gage using a gauze or chamois skin.
- ・Perform reference point setting and measurement in the same posture of the product.
- ・Use a master gage like a standard which is periodically calibrated.
- ・After use, take corrosion prevention measures. Corrosion can cause the caliper to malfunction.

For more information, refer to User's Manual 99MAG023A3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

en

保証書

Mitutoyo

保証書

Mitutoyo

Fühlhebelmessgerät**Sicherheitshinweise**

Um die Sicherheit des Anwenders zu gewährleisten, ist das Gerät unter Befolgung der in vorliegender Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen und Spezifikationen zu bedienen. Die Nichteinhaltung der Anweisungen kann die Sicherheit beeinträchtigen.

Hinweise zur Exportkontrolle

Begeben Sie keine Handlungen, die bezüglich der Ausfuhr oder Wiederausfuhr von Waren direkt oder indirekt gegen die Gesetze oder Vorschriften Japans, Ihres Landes oder eines anderen internationalen Vertrages verstößen könnten.

WICHTIGER HINWEIS!

- Gehen Sie beim Einstellen des Referenzpunktes unbedingt wie folgt vor.
 - Führen Sie die Einstellung nicht an Orten durch, die abrupte Temperaturschwankungen ausgesetzt sind. Geben Sie dem Messgerät ausreichend Zeit, sich an die Raumtemperatur anzulegen.
 - Waschen Sie Öl und Staub mit einem weichen Tuch oder einem Waschleder sowohl vom Messeinsatz als auch vom Referenznormal ab.
 - Achten Sie, darauf, das Messgerät beim Einstellen des Referenzpunkts und beim Messen in gleicher Position zu halten.
 - Verwenden Sie ein Referenznormal (z. B. Einstellnormal), das regelmäßig kalibriert wird.
 - Schützen Sie das Messgerät nach Gebrauch vor Korrosion. Korrosion kann zu Funktionsstörungen des Geräts führen.

Weitere Informationen finden Sie in der Bedienungsanleitung 99MAG023D3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**Indicador de carátula tipo palanca****Precauciones de seguridad**

Para garantizar la seguridad del operario, utilice el instrumento de conformidad con las instrucciones y especificaciones que constan en este Manual del usuario. El incumplimiento de las instrucciones puede poner en riesgo la seguridad.

Notas sobre los reglamentos de exportación

No cometa ningún acto que pueda, directa o indirectamente, infringir alguna ley o normativa de Japón, su país o de cualquier otro tratado internacional relativo a la exportación o reexportación de cualquier producto.

IMPORTANTE

- Asegúrese de ajustar el punto de referencia observando los siguientes puntos:
 - No realice el ajuste en lugares en los que la temperatura puede cambiar bruscamente. Estabilice térmicamente el instrumento a temperatura ambiente de forma adecuada.
 - Utilice una gasa o gamuza para limpiar el polvo y aceite del punto de contacto y el patrón.
 - Tanto el ajuste como la medición del punto de referencia se debe realizar con el producto en la misma posición.
 - Utilice un patrón para ajuste que se calibra periódicamente.
- Después del uso, adopte medidas para prevenir la corrosión. La corrosión puede causar fallos en el indicador.

Para obtener más información, consulte el Manual del usuario 99MAG023E3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**Relógio Apalpador****Precauções de segurança**

Para garantir a segurança do operador, use este instrumento em conformidade com as instruções e especificações apresentadas no Manual do Utilizador. A não conformidade com as instruções pode comprometer a segurança.

Notas sobre os Regulamentos de Exportação

Não cometa qualquer ato que possa, direta ou indiretamente, violar qualquer lei ou regulamento do Japão, do seu país ou qualquer outro tratado internacional, relacionado com a exportação ou reexportação de quaisquer mercadorias.

IMPORTANTE

- Certifique-se de que executou o ajuste do ponto de referência seguindo os pontos a observar indicados abaixo.
 - Não realize o ajuste em locais onde a temperatura possa mudar bruscamente. Deixe o instrumento estabilizar a nível térmico durante tempo suficiente à temperatura ambiente.
 - Lime o óleo e a poeira do ponto de contacto e do calibre mestre usando uma gaze ou uma camurça.
 - Execute a configuração do ponto de referência e a medição com o produto colocado na mesma posição.
 - Use um calibre mestre, como um padrão de configuração, que seja periodicamente calibrado.
 - Após a utilização, tome medidas para prevenção da corrosão. A corrosão pode causar fallos no indicador.

Para mais informações, consulte o Manual do usuário 99MAG023P3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**Páckový číselníkový úchylkoměr****Bezpečnostní pokyny**

Aby byla zajištěna bezpečnost obsluhy, používejte tento přístroj v souladu s pokyny a specifikacemi uvedenými v tomto návodu k obsluze. Nedodržení těchto pokynů může ohrozit bezpečnost.

Poznámky k vývozním předpisům

Nepřipusťte jednání, které by mohlo přímo nebo nepřímo porušovat jakýkoli zákon nebo nařízení Japonska, vaši země nebo jiné mezinárodní smlouvy týkající se vývozu nebo následného vývozu jakýchkoli komodit.

DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ

- Nastavení referenčního bodu provádějte podle níže uvedených pokynů.
 - Neprovádějte nastavení v místech, kde dochází k náhlé změně teploty. Přístroj dostatečně tepelně stabilizuje při pokojové teplotě.
 - Pomoci gázy nebo jelenec setřete z měřicího hrotu a kalibru olej a prach.
 - Nastavení referenčního bodu a měření provádějte ve stejné poloze výrobku.
 - Používejte pravidelně odváděvací nastavovací kalibr.
 - Po použití provedte opatření proti korozii. Koruze může způsobit nesprávnou funkci měřidla.

Více informací viz Návod k obsluze 99MAG023CZ3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**杠杆表****安全须知**

使用本仪器时,请遵守说明书上记载的规格、功能和使用注意事项,超出使用范围会影响本仪器的安全性能。不按規定使用将不能保证安全。

出口管制条件

应同意并遵守不得直接或者间接违反日本或客户方国家的法律,以及任何有关此商品出口、再出口的其它国际协议的行为约定。

重要

- 请务必按以下注意事项进行参考点调整。
 - 不要在温度发生突然变化的地方进行调整。
 - 在室温下使仪器充分热稳定。
 - 使用纱布或麂皮擦拭两个测量面和基准规上的油和灰尘。
 - 以产品的相同姿势执行参考点设置和测量。
 - 使用经过定期校准的设定标准等的基准规。
 - 使用后请作防锈处理,生锈后本仪器会发生故障。

更多信息,请参见99MAG023G3的用户手册。

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**橫桿式指示量錶****安全注意事項:**

使用本測器時,請遵守說明書上記載的規格、功能和使用注意事項,超出使用範圍會影響本測器的安全性能。不按規定使用將不能確保安全。

有關出口管制的注意事項

應同意並遵守不得直接或者間接違反日本或客戶方國家的法律,以及任何有關此商品出口、再出口的其他國際協定的行為約定。

重要

- 請務必依照以下注意事項進行原點調整。
 - 不要在溫度變異大的地方進行調整。
 - 在室溫下使儀器充分進行恆溫。
 - 使用紗布或麂皮擦拭兩個測量面和主軸上的油和灰塵。
 - 以相同姿勢執行測器的原點設置和測量。
 - 使用經過定期校準的設定標準等的量具。
 - 使用後請作防锈處理。生锈往往是造成故障的原因。

如需更多資訊,請參閱操作手冊 99MAG023C3。

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**Comparateur à palpeur orientable****Consignes de sécurité**

Pour éviter tout risque de blessures, veillez à respecter les instructions et consignes qui figurent dans ce document. Dans le cas contraire, la sécurité peut être compromise.

Remarques relatives à la législation en matière d'exportation

Abstenez-vous de toute action pouvant constituer, directement ou indirectement, une infraction aux lois et réglementations du Japon ou de tout autre pays, ou à n'importe quel autre traité international, en lien avec l'exportation ou la réexportation de toute marchandise.

IMPORTANT

- Veillez à régler le point zéro, en suivant les indications ci-dessous.
 - Le réglage doit être effectué dans un endroit non soumis à des variations brutes de température. Patientez suffisamment pour que la température de l'instrument se stabilise à la température de la pièce.
 - Essayez les éventuelles traces d'huile ou la poussière sur la touche de mesure et sur le calibre d'étalonnage avec un chiffon ou une peau de chamois.
 - La position de l'instrument pendant la mesure doit être la même que lors du réglage du point zéro.
 - Utilisez une pièce de référence, comme un étalon de réglage par exemple, régulièrement étalonné.
 - Après utilisation, appliquez des mesures de prévention de la corrosion. La corrosion peut entraîner un dysfonctionnement de l'instrument.

Plus plus d'informations, consultez le manuel d'utilisation 99MAG023F3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Comparatore analogico**Precauzioni di sicurezza**

Per garantire la sicurezza dell'operatore, utilizzare questo strumento in conformità con le indicazioni e le specifiche fornite in questo manuale d'uso. La mancata osservanza delle istruzioni può compromettere la sicurezza.

Note sui regolamenti in materia di esportazione

Non commettere un atto che possa, direttamente o indirettamente, violare qualsiasi legge o regolamento del Giappone, del paese di residenza o di qualsiasi altro trattato internazionale relativo all'esportazione o alla riconversione di merci.

IMPORTANTE!

- Assicurarsi di eseguire la regolazione del punto di riferimento secondo i punti indicati di seguito.
 - Non effettuare la regolazione in luoghi in cui la temperatura varia bruscamente. Stabilizzare termicamente lo strumento a temperatura ambiente.
 - Rimuovere ilolio e la polvere dalla punta di contatto e dal misuratore master utilizzando una garza o una pelle di daino.
 - Eseguire l'impostazione del punto di riferimento e la misurazione con il prodotto nella stessa posizione.
 - Utilizzare un misuratore master come uno standard di impostazione soggetto a calibrazione periodica.
 - Dopo l'uso, adottare misure per la prevenzione della corrosione. La corrosione può causare il malfunzionamento del calibro.

Per maggiori informazioni, far riferimento al Manuale d'uso 99MAG023L3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

Vippindikator**Säkerhetsföreskrifter**

För att säkerställa användande säkerhet ska detta instrument användas i enlighet med anvisningarna och specifikationerna i denna användarhandbok. Bristande överensstämmelse med anvisningarna kan äventyra säkerheten.

Anmärkningar om exportföreskrifter

Utför inte handling som direkt eller indirekt kan bryta mot någon lag eller förordning i Japan eller i ditt land eller mot något annat internationellt avtal som gäller export eller återexport av varor.

VIKTIGT

- Var noga med att utföra referenspunktjusteringen genom att följa nedanstående punkter.
 - Gör inte justeringen på platser där temperaturer kan ändras hastigt. Stabilisera instrumentet tillräckligt varmt i rumstemperatur.
 - Torka av olja och damm från båda matytorna och mastermaterna med en gasväller eller ett sämsksskinn.
 - Utför referenspunktjustering och mätning i samma position som för användandet.
 - Använd en master som inställningsmått som periodiskt kalibreras.
 - Utför korrosionsskyddande åtgärder efter användning. Korrosion kan leda till att skjutmattnat inte fungerar som det ska.

För mer information se användarhandboken för 99MAG023S3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**Kadranlı Komparatör Saati****Güvenlik Önlemleri**

Operatörün güvenliğini sağlamak için, cihazı bu kullanım kılavuzunda belirtilen talimat ve yonetimkileklerde uygun olarak kullanın. Talimatlar uygulaması, güvenliği tehdite edilir.

Ihracat Düzlemlerinin Hakkında Notlar

Herhangi bir malin ihracati veya yeniden ihracati ile ilgili olarak Japonya'nın, ülkenizin veya diğer herhangi bir uluslararası anlaşmanın yasalarını veya düzenlemelerini doğrudan veya dolaylı ilhal edebilecek bir faaliyette bulunmayın.

ÖNLEMLİ

- Referans noktası ayarlamasını aşağıdaki bildirimlere göre gerçekleştiriniz. Cihazın yerine bir süre önde sakılığında dengeye gelmesini bekleyin.
- Her bir temas noktası ve bir mastar üzerindeki yağı ve tozu gazlı bez veya şamua kağıt ile silin.
- Ürünün referans noktası ayarını ve ölçümleri aynı pozisyonda yapın.
- Periyodik olarak kalibre edilen bir mastar ayarlamak için kullanın.
- Kullanım sonra korozona karşı önlemeler alın. Korozyon kumplas arızalanmasına neden olabilir.

Daha fazla bilgi için bkz. Kullanım Kılavuzu 99MAG023TR3.

<https://manual.mitutoyo.co.jp/manuals/search>

**İndikator rychajno-zubčatý****Правила техники безопасности**

Для обеспечения безопасности оператора используйте инструмент в соответствии с инструкциями и спецификациями, указанными в руководстве пользователя. Несоблюдение данных указаний может привести к угрозе безопасности.

Примечания к правилам экспортации

Не совершайте действий, которые могут бы прямым или косвенным нарушением каких-либо законов или нормативных актов Японии, вашей страны или каких-либо других международных договоров, касающиеся экспорт или реэкспорта любых товаров.

WAŻNE